



ResMed

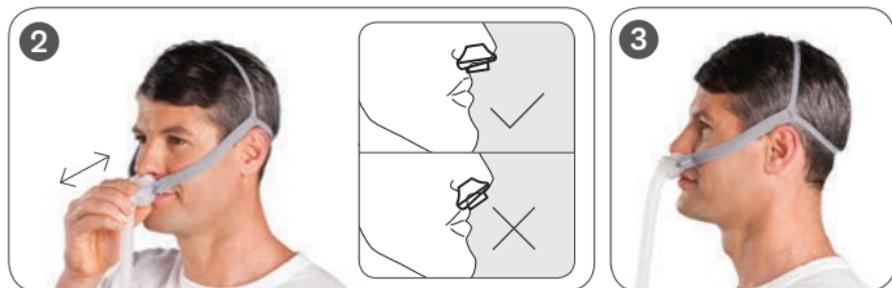
AirFit™ P10

Nasal Pillows System



User Guide
Italiano

Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione



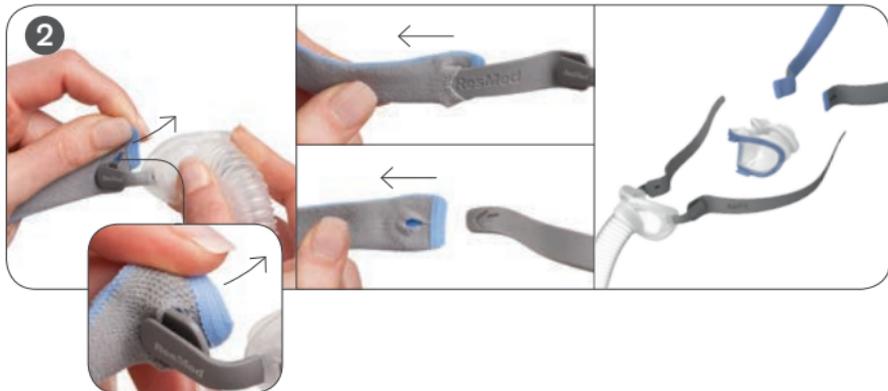
Adjustment / Anpassen / Ajustement / Regolazione



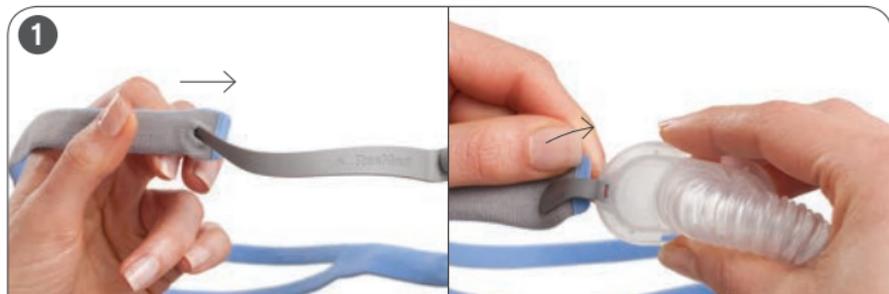
Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione



Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio



Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio



AirFit™ P10

CUSCINETTI NASALI

Grazie per avere scelto AirFit P10. Questo documento contiene le istruzioni per l'uso delle maschere AirFit P10 e AirFit P10 for Her (di seguito semplicemente AirFit P10). AirFit P10 ha un copricapo blu mentre AirFit P10 for Her ha un copricapo rosa.

Utilizzo di questa guida

Si prega di leggere attentamente la guida prima dell'uso. Nel seguire le istruzioni, consultare le immagini all'inizio e alla fine della guida.

Indicazioni per l'uso

La maschera AirFit P10 incanala verso il paziente in modo non invasivo il flusso d'aria proveniente da un dispositivo a pressione positiva per le vie aeree (PAP), ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua per le vie aeree) o bilevel.

La maschera AirFit P10 è:

- indicata per l'uso da parte di pazienti di peso superiore ai 30 kg cui sia stata prescritta la pressione positiva per le vie aeree;
- di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.



AVVERTENZE GENERALI

- La maschera non deve essere utilizzata senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo. La maschera non è adatta ai pazienti soggetti ad aspirazione.
- Il dispositivo di esalazione deve essere tenuto libero da ostruzioni.
- La maschera va utilizzata solo con gli apparecchi CPAP o bilevel consigliati da un medico o terapista della respirazione.
- La maschera va utilizzata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta applicata la maschera, assicurarsi che

l'apparecchio eroghi aria. **Spiegazione:** I sistemi CPAP e bilevel sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere o connettori che presentano fori di esalazione tali da permettere la fuoriuscita continua dell'aria dalla maschera. Quando l'apparecchio è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di espellere l'aria espirata attraverso tali fori. Tuttavia, quando l'apparecchio non è in funzione, il flusso d'aria attraverso la maschera diventa insufficiente e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata.

L'inspirazione per più di qualche minuto dell'aria già espirata può, in alcuni casi, causare il soffocamento. Questo vale per la maggior parte degli apparecchi CPAP e bilevel.

- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- È necessario chiudere l'ossigeno quando il ventilatore non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi all'interno dell'apparecchio e comportare un rischio di incendio.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme libere. Utilizzare l'ossigeno solo in stanze ben ventilate.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e del coefficiente di perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte delle tipologie di apparecchi CPAP e bilevel.
- Le specifiche tecniche della maschera in questo documento sono fornite per consentire al medico di verificare la compatibilità della maschera con il ventilatore. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che le perdite d'aria, o variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento del ventilatore.

- Qualora si riscontri una **QUALSIASI** reazione avversa in seguito all'uso della maschera, interromperne l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapista del sonno.
- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Come per tutte le maschere, alle basse pressioni CPAP può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.
- Consultare il manuale del ventilatore per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo utilizzo.
- Rimuovere completamente la confezione prima di usare la maschera.

Utilizzo della maschera

Se si fa uso di ventilatori dotati di opzioni di impostazione della maschera, vedere la sezione Specifiche tecniche in questa Guida per l'utente per il parametro da impostare.

Per l'elenco completo degli apparecchi compatibili con questa maschera, vedere la tabella di compatibilità sul sito www.resmed.com, sotto **Prodotti** alla voce **Servizio e Assistenza** e cliccare sul link Mask/Device Compatibility List. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Note:

- *La maschera non è compatibile con gli apparecchi AutoSet CS™ 2 e VPAP™ Adapt SV di ResMed.*
- *La funzione SmartStart può non funzionare in modo efficace quando si usa la maschera insieme ad alcuni apparecchi CPAP o bilevel dotati di questa funzione.*
- *In caso di secchezza o irritazione nasale, si consiglia l'uso di un umidificatore.*

Applicazione

1. Tenere i cuscinetti lontani dal naso, assicurandosi che la loro misura (es. M) sia corretta e che gli indicatori della posizione sinistra (L) e destra (R) siano orientati correttamente, quindi inserire i cuscinetti nelle narici (L nella narice sinistra, R nella

narice destra). Infilarsi il copricapo tenendolo per la parte inferiore della cinghia con fenditura e tirandolo dietro la nuca. La parte superiore della cinghia con fenditura dovrebbe poggiare in modo confortevole sulla sommità del capo.

Suggerimento: *Vi sono dei loghi in rilievo sulla parte superiore del telaio che aiutano a individuare l'orientamento corretto quando ci si infila la maschera al buio.*

2. Allontanare la maschera dal viso e quindi sistemarla in modo che risulti confortevole. Assicurarsi che i cuscinetti nasali siano ben posizionati nelle narici, e che siano entrambi in posizione verticale.
3. Collegare infine l'estremità del tubo della maschera al circuito dell'aria dell'apparecchio. La maschera è così pronta all'uso. Quando l'apparecchio è in funzione, attraverso il dispositivo di esalazione dovrebbe avvertirsi un leggera corrente d'aria. Per verificare la presenza di questa corrente, avvicinare un dito al dispositivo, ma non in modo da ostruirlo completamente.

Regolazione

Perché i cuscinetti risultino confortevoli, regolare la cinghia con fenditura. Allargare la fenditura fa sì che la cinghia si allenti, stringerla che si tenda.

Rimozione

Per rimuovere la maschera, sfilarsi maschera e copricapo dalla testa tirandoli per la cinghia con fenditura.

Smontaggio

1. Tenendo la parte superiore del tubo della maschera, stringere e separare i cuscinetti dal telaio.
2. Rimuovere il copricapo dagli stabilizzatori tenendo ciascuna cinghia per l'estremità in tessuto e tirando in modo da esporre l'asola, quindi facendo scorrere le cinghie lungo i nodi e sfilandole dall'estremità di ciascun stabilizzatore. La maschera è così smontata.

Riassemblaggio

1. Con il lato grigio rivolto all'infuori, far passare ciascuna estremità della cinghia del copricapo sugli stabilizzatori passando attraverso le asole. Fissare assicurando le due estremità della cinghia ai nodi (infilare la cinghia da sotto in su, quindi farla passare intorno al nodo). Tenendolo per la cinghia con fenditura, tirare il copricapo dallo stabilizzatore per assicurare che sia ben fissato intorno ai nodi. Assicurarsi che la cinghia del copricapo non sia attorcigliata.
2. Fissare i cuscinetti nasali al telaio della maschera inserendo i fermagli superiore e inferiore nelle fessure corrette (il fermaglio più corto va nella fessura superiore, quello più lungo in quella inferiore) del telaio della maschera. La maschera è così riassemblata.
3. Assicurarsi che le pareti interne dei cuscinetti nasali non siano schiacciate o abbiano ceduto del tutto. Se lo fossero, fare pressione su ciascun cuscinetto in modo da restituirgli la forma corretta.

Pulizia della maschera a domicilio

Maschera e copricapo vanno lavati delicatamente a mano. Il dispositivo di esalazione della maschera può scolorire con l'uso a causa della polvere. Seguire le istruzioni per la pulizia in questa guida per assicurare la continuità in termini di prestazioni e sicurezza della maschera.



AVVERTENZA

Attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e usare un sapone neutro. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare la maschera, i suoi componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi che potrebbero finire con l'essere inalati se la maschera non viene sciacquata abbastanza a fondo.



PRECAUZIONE

- In caso di danno visibile di un componente (ad esempio incrinatura, cavillatura, strappo, ecc.), esso va gettato e sostituito.

- Si sconsiglia di connettere direttamente a una qualsiasi parte della maschera prodotti in PVC flessibile (ad esempio tubi in PVC). Il PVC flessibile contiene elementi che possono risultare dannosi per i materiali di cui è composta la maschera, e può causare l'incrinatura o rottura dei componenti.

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso:

- Staccare i cuscinetti nasali dal telaio attenendosi alle apposite istruzioni.
- Lavare a fondo a mano i componenti della maschera separati (escluso il copricapo) strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30°C) usando un sapone neutro.
- Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dai cuscinetti nasali dopo l'uso.
- Usare una spazzola a setole morbide per la pulizia del dispositivo di esalazione.
- Ispezionare ciascun componente e, se necessario, ripetere il lavaggio fino a che esso visivamente risulta pulito.
- Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta. Asciugare il dispositivo di esalazione strofinandolo delicatamente con un panno.
- Una volta che tutti i componenti – incluso il dispositivo di esalazione – sono asciutti, riassemblare attenendosi alle apposite istruzioni.

Operazioni settimanali:

- Lavare a mano il copricapo in acqua tiepida (circa 30°C) usando un sapone neutro. Esso può essere lavato senza essere smontato. Sciacquare bene e lasciare asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro

La maschera va rigenerata prima di utilizzarla con un nuovo paziente. Le istruzioni per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione sono

disponibili sul sito ResMed all'indirizzo www.resmed.com/masks/sterilization. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Risoluzione dei problemi

Problema/Possibile causa	Soluzione
---------------------------------	------------------

I cuscinetti non assicurano una buona tenuta; la maschera è scomoda o provoca segni rossi sul viso

I cuscinetti potrebbero essere stati applicati o sistemati in modo scorretto, o il copricapo potrebbe essere stato applicato in modo scorretto.

Verificare che i cuscinetti nasali con gli indicatori della posizione sinistra (L) e destra (R) siano inseriti correttamente (L nella narice sinistra, R nella narice destra). Seguire con cura le istruzioni per l'applicazione. Risistemare il copricapo in modo che risulti confortevole.

La posizione della parete interna di un cuscinetto o di entrambi è scorretta.

Premere i lati del cuscinetto per sganciare la parete interna. La posizione corretta è mostrata nelle istruzioni per il riassettaggio.

I cuscinetti sono della misura sbagliata.

Rivolgersi al proprio medico.

I cuscinetti sono sporchi.

Pulire i cuscinetti secondo le istruzioni.

Il copricapo non è abbastanza stretto.

Lavare il copricapo può contribuire a restituirgli la forma originale. Seguire le istruzioni per il lavaggio.

Regolare la cinghia con fenditura del copricapo.

Il dispositivo di esalazione è ostruito o sporco/scolorito.

Se il dispositivo di esalazione necessita di pulizia, usare uno spazzolino a setole morbide. Il dispositivo può scolorire con l'uso, ma questo non ne compromette l'integrità. Seguire le istruzioni per la pulizia in questa guida per assicurare la continuità in termini di prestazioni e sicurezza della maschera.

Problema/Possibile causa

Il dispositivo di esalazione è bagnato.

Soluzione

Assicurarsi che il dispositivo di esalazione sia asciutto dopo la pulizia e in caso di eccessiva condensa.

La maschera è troppo rumorosa

La maschera è assemblata in modo scorretto.

Smontare la maschera e rimontarla secondo le istruzioni.

Vi sono perdite d'aria dalla maschera.

Indossare nuovamente o riposizionare la maschera. Sistemare meglio il copricapo. Verificare che la maschera sia assemblata correttamente.

Specifiche tecniche

Curva di pressione-flusso

La maschera è dotata di un dispositivo di esalazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata. Il flusso d'esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.



Pressione (cm H ₂ O)	Flusso (L/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Informazioni sullo spazio morto

Lo spazio morto è il volume della maschera fino alla fine del giunto rotante. Per i cuscinetti di misura Large questo volume è pari a 123 mL.

Pressione terapeutica

Tra 4 e 20 cm H₂O

Resistenza

Caduta di pressione misurata (nominale)
a 50 L/min: 0,4 cm H₂O
a 100 L/min: 1,4 cm H₂O

Emissioni acustiche	VALORE DOPPIO DICHIARATO DELLE EMISSIONI ACUSTICHE come da norma ISO ISO4871. La potenza acustica della maschera secondo la ponderazione A è di 21 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA. Il livello di pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m è di 13 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA.
Condizioni ambientali	Temperatura d'esercizio: Tra 5 e 40°C Umidità d'esercizio: 15–95% non condensante Temperatura di conservazione e trasporto: Tra -20 e +60°C Umidità di conservazione e trasporto: Fino al 95% di umidità relativa non condensante
Dimensioni lorde	Misura Large: 590 mm (H) x 149 mm (W) x 30 mm (D). Telaio (senza copricapo)
Opzioni di impostazione della maschera	S9: Selezionare 'Cuscinetti' Altri apparecchi: Selezionare 'SWIFT' (se disponibile) o in alternativa 'MIRAGE'.

Note:

- *La maschera non contiene PVC, DEHP o ftalati.*
- *Il prodotto non contiene lattice di gomma naturale.*
- *Il produttore si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.*

Stoccaggio

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

Smaltimento

La maschera non contiene sostanze pericolose e può essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici.

Simboli

Sul prodotto e sulla confezione possono comparire i seguenti simboli:



Codice prodotto



Codice partita



Limitazione dell'umidità



Limitazione della temperatura



Fragile, maneggiare con cura



Non contiene lattice di gomma naturale



Produttore



Rappresentante autorizzato per l'Europa



Tenere al riparo dalla pioggia



Alto



Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio



Leggere le istruzioni prima dell'uso



Polipropilene riciclabile

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

**Mask components / Maskenkomponenten /
Composants du masque / Componenti della maschera**

	AirFit P10	AirFit P10 for Her *
A Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo	62935	62936
1 Split-strap headgear / Geteiltes Kopfband / Harnais avec sangle à lanière double / Copricapo con cinghia con fenditura		
2 Buttonhole / Knopfloch / Boutonnière / Asola		
3 Fabric end / Textilende / Extrémité en tissu / Estremità in tessuto		
B Pillows / Nasenpolster / Coussins / Cuscinetti	62930 (XS) 62931 (S) 62932 (M) 62933 (L)	62930 (XS) 62931 (S) 62932 (M) 62933 (L)
4 Nasal pillows / Nasenpolster / Coussins narinaires / Cuscinetti nasali		
C Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio	62938 (1)	62938 (1)
5 Stabiliser / Stabilisator / Stabilisateur / Stabilizzatore		
6 Node / Anschluss / Nœud / Nodo		
7 Vent / Ausatemöffnung / Orifice de ventilation / Dispositivo di esalazione		
8 Mask tubing / Maskenschlauch / Circuit du masque / Tubo della maschera		

	AirFit P10	AirFit P10 for Her *
B+C Pillows system / Nasenpolstermaske / Masque narinaire / Cuscinetti nasali	62920 (XS) 62921 (S) 62922 (M) 62923 (L)	62920 (XS) 62921 (S) 62922 (M) 62923 (L)
A+B+C Complete system / Komplettes System / Système complet / Maschera con tutti i componenti	62901	62911

XS Extra Small / Extra Small / Très petit / Extra Small

S Small / Small / Petit / Small

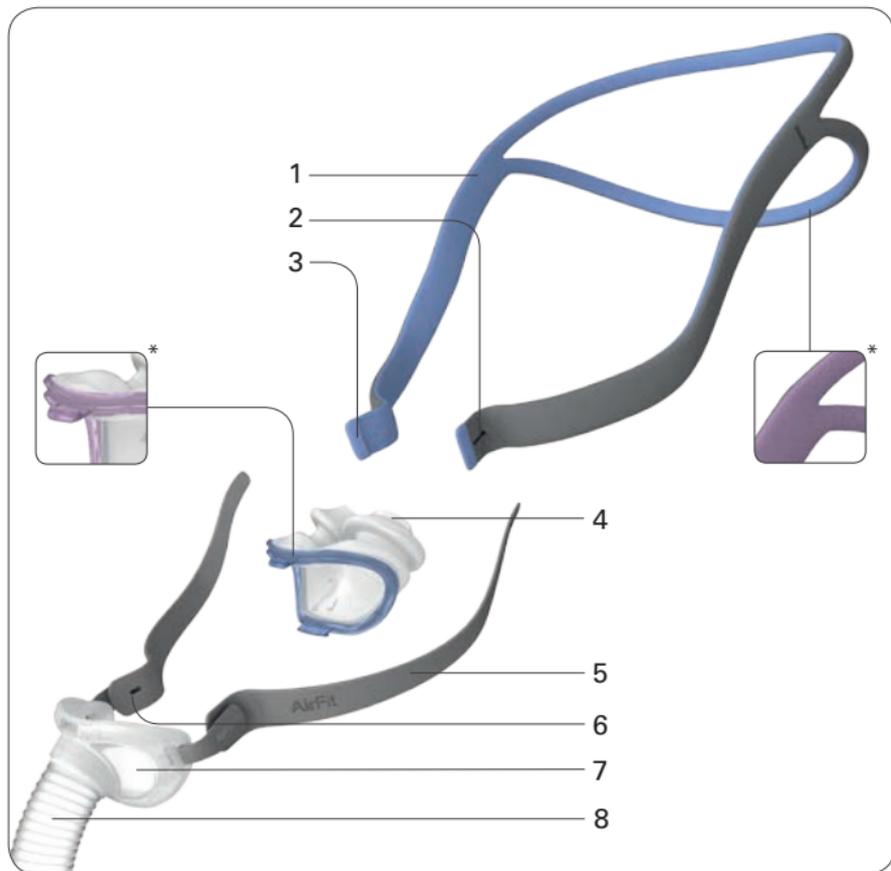
M Medium / Medium / Médium / Medium

L Large / Large / Grand / Large



ResMed

AirFit™ P10



Manufacturer: ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.
Distributed by: ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA. **EC REP**
ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RW UK. See www.resmed.com
for other ResMed locations worldwide. For patent information, see www.resmed.com/ip. AirFit is a
trademark of ResMed Ltd. © 2014 ResMed Ltd. 618283/1 2014-04



0123

ResMed.com



618283